Приложение 5

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина»
Факультет истории, политологии и филологии
Кафедра зарубежной филологии и прикладной лингвистики

УТВЕРЖДАЮ:
Декан факультета



С. К. Лямин
«17» июня 2026 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине Б1.В.ДВ.05.2 Основы лингвистического исследования и академического дискурса (первый иностранный язык)

Направление подготовки/специальность: 45.03.01 - Филология

Профиль/направленность/специализация: Зарубежная филология

Уровень высшего образования: бакалавриат

Квалификация: Бакалавр

год набора: 2026

Тамбов, 2026

Автор программы:
Доктор филологических наук, доцент Панасенко Людмила Александровна

Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.01 - Филология (уровень бакалавриата) (приказ Министерства науки и высшего образования РФ от «12» августа 2020 г. № 986).

Рабочая программа принята на заседании Кафедры зарубежной филологии и прикладной лингвистики «16» июня 2026 г. Протокол № 11

Рассмотрена и одобрена на заседании Ученого совета Факультета истории, политологии и филологии, Протокол от «17» июня 2026 г. № 10.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели и задачи дисциплины…… 4

2. Место дисциплины в структуре ОП бакалавриата……. 6

3. Объем и содержание дисциплины…… 6

4. Контроль знаний обучающихся и типовые оценочные средства…… 8

5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)…….. 15

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины…… 17

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы……. 17

1. Цели и задачи дисциплины

1.1 Цель дисциплины – формирование компетенций:

УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни

1.2 Типы задач профессиональной деятельности, к которым готовятся обучающиеся в рамках освоения дисциплины:

- научно-исследовательский
- педагогический
- прикладной

1.3 Дисциплина ориентирована на подготовку обучающихся к профессиональной деятельности в сферах: 01 Образование и наука (в сферах: реализации основных образовательных программ основного общего, среднего общего образования, основных программ профессионального обучения, образовательных программ среднего профессионального образования, высшего образования, дополнительных профессиональных программ; научных исследований), Сфера перевода (устный и письменный (в том числе художественный) перевод), Сфера устной и письменной коммуникации

1.4 В результате освоения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы:

Обобщенные трудовые функции / трудовые функции / трудовые или профессиональные действия (при наличии профстандарта)	Код и наименование компетенции ФГОС ВО, необходимой для формирования трудового или профессионального действия	Индикаторы достижения компетенций
	УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	Проектирует траекторию своего профессионального роста и личностного развития, расширяет свой профессиональный кругозор: приобретает и использует на практике базовые знания, умения и навыки из различных сфер профессиональной деятельности, в том числе владеет методикой научной работы в области переводоведения и основами академического стиля на иностранном языке

1.5 Согласование междисциплинарных связей дисциплин, обеспечивающих освоение компетенций:

УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни

№ п/п	Наименование дисциплин, определяющих междисциплинарные связи	Форма обучения						
		Очная (семестр)						
		1	2	3	4	5	6	7
1	Введение в искусственный интеллект	+						
2	Введение в проектную деятельность		+					
3	Геоинформационные системы и технологии дистанционного зондирования Земли							+

4	Дизайн курса и разработка материалов для раннего обучения неродному языку							+
5	Когнитивная лингвистика							+
6	Методика воспитательной работы							+
7	Методика подготовки научных публикаций							+
8	Методика преподавания первого иностранного языка						+	
9	Методика проведения научного исследования					+		
10	Методика раннего обучения иностранному языку						+	
11	Общая и возрастная психология						+	
12	Основы методики преподавания второго иностранного языка						+	
13	Основы работы в ПО Agisoft Metashape						+	
14	Подготовка операторов наземных средств управления беспилотным летательным аппаратом самолетного и вертолетного типа					+		
15	Практикум по письменному автоматизированному переводу							+
16	Принципы систематизации научного материала						+	
17	Проектный семинар			+	+	+	+	
18	Психолингвистические основы овладения детьми новым языком					+		
19	Психология			+				
20	Специализированные средства перевода					+		
21	Стартап: идея с нуля					+		

22	Стартап: от идеи к MVP						+	
23	Стартап: практика создания собственного бизнеса							+
24	Текстовый анализ переводческого задания						+	

2. Место дисциплины в структуре ОП бакалавриата:

Дисциплина «Основы лингвистического исследования и академического дискурса (первый иностранный язык)» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, учебного плана ОП по направлению подготовки 45.03.01 - Филология.

Дисциплина «Основы лингвистического исследования и академического дискурса (первый иностранный язык)» изучается в 7 семестре.

3.Объем и содержание дисциплины

3.1.Объем дисциплины: 3 з.е.

Очная: 3 з.е.

Вид учебной работы	Очная (всего часов)
Общая трудоёмкость дисциплины	**108**
Контактная работа	40
Лекции (Лекции)	20
Практические (Практ. раб.)	20
Самостоятельная работа (СР)	68
Зачет	-

3.2.Содержание курса:

№ темы	Название раздела/темы	Вид учебной работы, час.			Формы текущего контроля
		Лекции	Практ. раб.	СР	
		О	О	О	
7 семестр					
1	Проблемы современного переводоведения как области лингвистических исследований.	5	5	17	Собеседование; Научный доклад
2	Теоретико-методологическая база лингвистических исследований в области переводоведения академического дискурса.	5	5	17	Собеседование; Научный доклад; Тестирование

3	Актуальные направления лингвистических исследований в области переводоведения	5	5	17	Собеседование; Научный доклад
4	Обоснование темы научного исследования в области переводоведения. Академический дискурс и вопросы перевода.	5	5	17	Собеседование; Презентация

Тема 1. Проблемы современного переводоведения как области лингвистических исследований. (УК-6)

Лекция.

Определение переводоведения как области лингвистических исследований. Определение перевода как вида человеческой деятельности. Дословный/вольный перевод. Переводческая эквивалентность и адекватность. Единица перевода. Лингвистическая обработка текста в переводе. Переводческие преобразования. Понятие языкового уровня в типологиях переводческих преобразований. Специальные теории перевода: объект и предмет научных исследований.

Практическое занятие.

1. Перевод как вид переводческой деятельности.
2. Базовые категории переводоведения.
3. Структура переводоведения.

Задания для самостоятельной работы.

1.Изучение понятийного аппарата темы для подготовки обзора проблемных вопросов.

2. Подготовка к собеседованию по вопросам практического занятия.

3. Подготовка презентации, посвященной научной проблеме в области современного переводоведения.

Тема 2. Теоретико-методологическая база лингвистических исследований в области переводоведения академического дискурса. (УК-6)

Лекция.

Моделирование процесса перевода. Коммуникативные и лингвистические модели перевода: ситуативно-денотативная, семантическая, трансформационная. Многоуровневая модель эквивалентности. Модель формальной и динамической эквивалентности. Моделирование коммуникативной ситуации перевода. Понятие стратегии, тактики и переводческой операции. Переводческий анализ текста оригинала. Метод сопоставительного анализа текста оригинала и текста перевода. Лингвистические методы анализа в современном переводоведении. Академический дискурс. Перевод академического дискурса.

Практическое занятие.

1. Подходы к моделированию процесса перевода.
2. Модели перевода.
3. Методы анализа в современном переводоведении.

Задания для самостоятельной работы.

1.Изучение понятийного аппарата темы для подготовки обзора проблемных вопросов.

2. Подготовка к собеседованию по вопросам практического занятия.

3. Подготовка презентации, посвященной вопросам теоретико-методологической базы современного переводоведения.

Тема 3. Актуальные направления лингвистических исследований в области переводоведения (УК-6)

Лекция.

Перевод в аспекте межкультурной коммуникации. Проблема лакунарности в переводе. Передача культурно-маркированной лексики в переводе. Культурный и идеологический аспекты в теории перевода. Коммуникативно-функциональный подход в теории перевода. Когнитивная парадигма в теории перевода. Интерпретативная теория перевода. Теория художественного перевода. Когнитивное моделирование в теории перевода.

Практическое занятие.

1. Научные парадигмы переводоведения.
2. Когнитивная парадигма переводоведения.
3. Перевод в аспекте межкультурной коммуникации

Задания для самостоятельной работы.

1. Изучение понятийного аппарата для подготовки обзора проблемных вопросов.
2. Подготовка к собеседованию по вопросам практического занятия.
3. Подготовка эссе по проблемам актуальных лингвистических исследований в области переводоведения.

Тема 4. Обоснование темы научного исследования в области переводоведения. Академический дискурс и вопросы перевода. (УК-6)

Лекция.

Актуальность и новизна исследования в области переводоведения. Теоретическая и практическая значимость. Цель и задачи исследования. Объект и предмет исследования. Методы исследования. Теоретическая и методологическая база исследования. Степень разработанности проблемы. Предполагаемые результаты исследования. Академический дискурс в аспекте вопросов переводоведения.

Практическое занятие.

1. Выбор темы научного исследования в области переводоведения
2. Методологическая база исследования.
3. Результаты исследования.

Задания для самостоятельной работы.

1. Подготовка к собеседованию по вопросам практического занятия.
2. Подготовка доклада-презентации по обоснованию темы научного исследования в области переводоведения.

4. Контроль знаний обучающихся и типовые оценочные средства

4.1. Распределение баллов:

7 семестр

- текущий контроль – 60 баллов
- контрольные срезы – 2 среза по 10 баллов каждый
- премиальные баллы – 20 баллов

Распределение баллов по заданиям:

№ темы	Название темы / вид учебной работы	Формы текущего контроля / срезы	Max. кол-во баллов	Методика проведения занятия и оценки
1.	Проблемы современного переводоведения как области лингвистических исследований.	Собеседование	10	10-8 баллов– студент умеет сопоставить полученную при подготовке к практическому занятию информацию, сравнивать разные точки зрения на анализируемую проблему, уметь четко формулировать свои вопросы и отвечать на задаваемые ему вопросы, вести дискуссию с использованием терминологии современного переводоведения 7-4 баллов - студент умеет применять полученную при подготовке к практическому занятию информацию, отвечать на большинство вопросов, вести дискуссию с использованием терминологии современного переводоведения. 3-1 балл – студент владеет теоретическим материалом по теме практического занятия, иногда затрудняется при ответе на вопросы, не умеет сформулировать свою точку зрения на обсуждаемую проблему Если студент не владеет проблематикой практического занятия, не может отвечать на вопросы, зачитывает ответ по напечатанному тексту – ответ баллами не оценивается.
		Научный доклад	10	10-8 баллов – студент грамотно выстраивает логику своего доклада, раскрывает тему исследования, опираясь на результаты теоретических и эмпирических исследований, демонстрирует оригинальные находки в решении проблемы, намечены перспективы исследования, продемонстрированы хорошие ораторские способности, выступление сопровождается презентацией полученных результатов. Грамотные ответы на дополнительные вопросы 7-5 баллов - студент грамотно выстраивает логику своего доклада, раскрывает тему исследования, опираясь на результаты теоретических или эмпирических исследований, демонстрирует отдельные оригинальные находки в решении проблемы, перспективы исследования намечены отдельными штрихами, продемонстрированы хорошие ораторские способности, выступление сопровождается презентацией полученных результатов. Даны грамотные ответы на отдельные дополнительные вопросы 4-3 балла - логика выступления в отдельных местах нарушается, тема исследования раскрывается, опираясь на результаты теоретических исследований, отсутствуют оригинальные находки в решении проблемы, перспективы исследования намечены пунктирно, продемонстрированы средние ораторские способности, выступление сопровождается презентацией полученных результатов, ответы на вопросы требуют уточнения. 2 балла – представленные результаты в массе своей не новы, ответ представляет собой простое зачитывание текста, отдельные ответы на дополнительные вопросы требуют уточнения 1 балл - представленные результаты в массе своей не новы, ответ представляет собой простое зачитывание текста, студент не может дать ответы на дополнительные вопросы

2.	Теоретико-методологическая база лингвистических исследований в области переводоведения академического дискурса.	Собеседование	10	10-8 баллов– студент умеет сопоставить полученную при подготовке к практическому занятию информацию, сравнивать разные точки зрения на анализируемую проблему, уметь четко формулировать свои вопросы и отвечать на задаваемые ему вопросы, вести дискуссию с использованием терминологии современного переводоведения 7-4 баллов - студент умеет применять полученную при подготовке к практическому занятию информацию, отвечать на большинство вопросов, вести дискуссию с использованием терминологии современного переводоведения. 3-1 балл – студент владеет теоретическим материалом по теме практического занятия, иногда затрудняется при ответе на вопросы, не умеет сформулировать свою точку зрения на обсуждаемую проблему Если студент не владеет проблематикой практического занятия, не может отвечать на вопросы, зачитывает ответ по напечатанному тексту – ответ баллами не оценивается.
		Научный доклад	5	5 баллов – студент грамотно выстраивает логику своего доклада, раскрывает тему исследования, опираясь на результаты теоретических и эмпирических исследований, демонстрирует оригинальные находки в решении проблемы, намечены перспективы исследования, продемонстрированы хорошие ораторские способности, выступление сопровождается презентацией полученных результатов. Грамотные ответы на дополнительные вопросы 4 баллов - студент грамотно выстраивает логику своего доклада, раскрывает тему исследования, опираясь на результаты теоретических или эмпирических исследований, демонстрирует отдельные оригинальные находки в решении проблемы, перспективы исследования намечены отдельными штрихами, продемонстрированы хорошие ораторские способности, выступление сопровождается презентацией полученных результатов. Даны грамотные ответы на отдельные дополнительные вопросы 3 балла - логика выступления в отдельных местах нарушается, тема исследования раскрывается, опираясь на результаты теоретических исследований, отсутствуют оригинальные находки в решении проблемы, перспективы исследования намечены пунктирно, продемонстрированы средние ораторские способности, выступление сопровождается презентацией полученных результатов, ответы на вопросы требуют уточнения. 2 балла – представленные результаты в массе своей не новы, ответ представляет собой простое зачитывание текста, отдельные ответы на дополнительные вопросы требуют уточнения 1 балл - представленные результаты в массе своей не новы, ответ представляет собой простое зачитывание текста, студент не может дать ответы на дополнительные вопросы
		Тестирование(контрольный срез)	10	95-100% - 10 баллов 90-94% – 9 баллов 80-89% – 8 баллов 70-79% – 7 баллов 60-69% - 6 баллов 50-51% - 5 баллов Менее 50% - баллы не начисляются

3.	Актуальные направления лингвистических исследований в области переводоведения	Собеседование	10	10-8 баллов– студент умеет сопоставить полученную при подготовке к практическому занятию информацию, сравнивать разные точки зрения на анализируемую проблему, уметь четко формулировать свои вопросы и отвечать на задаваемые ему вопросы, вести дискуссию с использованием терминологии современного переводоведения 7-4 баллов - студент умеет применять полученную при подготовке к практическому занятию информацию, отвечать на большинство вопросов, вести дискуссию с использованием терминологии современного переводоведения. 3-1 балл – студент владеет теоретическим материалом по теме практического занятия, иногда затрудняется при ответе на вопросы, не умеет сформулировать свою точку зрения на обсуждаемую проблему Если студент не владеет проблематикой практического занятия, не может отвечать на вопросы, зачитывает ответ по напечатанному тексту – ответ баллами не оценивается.
		Научный доклад	5	5 баллов – студент грамотно выстраивает логику своего доклада, раскрывает тему исследования, опираясь на результаты теоретических и эмпирических исследований, демонстрирует оригинальные находки в решении проблемы, намечены перспективы исследования, продемонстрированы хорошие ораторские способности, выступление сопровождается презентацией полученных результатов. Грамотные ответы на дополнительные вопросы 4 баллов - студент грамотно выстраивает логику своего доклада, раскрывает тему исследования, опираясь на результаты теоретических или эмпирических исследований, демонстрирует отдельные оригинальные находки в решении проблемы, перспективы исследования намечены отдельными штрихами, продемонстрированы хорошие ораторские способности, выступление сопровождается презентацией полученных результатов. Даны грамотные ответы на отдельные дополнительные вопросы 3 балла - логика выступления в отдельных местах нарушается, тема исследования раскрывается, опираясь на результаты теоретических исследований, отсутствуют оригинальные находки в решении проблемы, перспективы исследования намечены пунктирно, продемонстрированы средние ораторские способности, выступление сопровождается презентацией полученных результатов, ответы на вопросы требуют уточнения. 2 балла – представленные результаты в массе своей не новы, ответ представляет собой простое зачитывание текста, отдельные ответы на дополнительные вопросы требуют уточнения 1 балл - представленные результаты в массе своей не новы, ответ представляет собой простое зачитывание текста, студент не может дать ответы на дополнительные вопросы

4.	Обоснование темы научного исследования в области переводоведения. Академический дискурс и вопросы перевода.	Собеседование	10	10-7 баллов– студент умеет сопоставить полученную при подготовке к практическому занятию информацию, сравнивать разные точки зрения на анализируемую проблему, уметь четко формулировать свои вопросы и отвечать на задаваемые ему вопросы, вести дискуссию с использованием терминологии современного переводоведения 6-3 баллов - студент умеет применять полученную при подготовке к практическому занятию информацию, отвечать на большинство вопросов, вести дискуссию с использованием терминологии современного переводоведения. 2-1 балл – студент владеет теоретическим материалом по теме практического занятия, иногда затрудняется при ответе на вопросы, не умеет сформулировать свою точку зрения на обсуждаемую проблему Если студент не владеет проблематикой практического занятия, не может отвечать на вопросы, зачитывает ответ по напечатанному тексту – ответ баллами не оценивается.
		Презентация(контрольный срез)	10	10-8 баллов – студент грамотно выстраивает логику своего доклада, раскрывает тему исследования, опираясь на результаты теоретических и эмпирических исследований, демонстрирует оригинальные находки в решении проблемы, намечены перспективы исследования, продемонстрированы хорошие ораторские способности, выступление сопровождается презентацией полученных результатов. Грамотные ответы на дополнительные вопросы 7-5 баллов - студент грамотно выстраивает логику своего доклада, раскрывает тему исследования, опираясь на результаты теоретических или эмпирических исследований, демонстрирует отдельные оригинальные находки в решении проблемы, перспективы исследования намечены отдельными штрихами, продемонстрированы хорошие ораторские способности, выступление сопровождается презентацией полученных результатов. Даны грамотные ответы на отдельные дополнительные вопросы 4-3 баллов - логика выступления в отдельных местах нарушается, тема исследования раскрывается, опираясь на результаты теоретических исследований, отсутствуют оригинальные находки в решении проблемы, перспективы исследования намечены пунктирно, продемонстрированы средние ораторские способности, выступление сопровождается презентацией полученных результатов, ответы на вопросы требуют уточнения. 2 балла – представленные результаты в массе своей не новы, ответ представляет собой простое зачитывание текста, отдельные ответы на дополнительные вопросы требуют уточнения 1 балл - представленные результаты в массе своей не новы, ответ представляет собой простое зачитывание текста, студент не может дать ответы на дополнительные вопросы
5.	Премиальные баллы		20	Дополнительные премиальные баллы могут быть начислены: - постоянная активность во время практических занятий – 10 баллов; - полностью подготовленная к публикации статья по тематике в рамках дисциплины – 10 баллов.
6.	Итого за семестр		80	

Итоговая оценка по зачету выставляется в 100-балльной шкале и в традиционной четырехбалльной шкале. Перевод 100-балльной рейтинговой оценки по дисциплине в традиционную четырехбалльную осуществляется следующим образом:

100-балльная система	Традиционная система
50 - 100 баллов	Зачтено
0 - 49 баллов	Не зачтено

4.2 Типовые оценочные средства текущего контроля

Научный доклад

Тема 1. Проблемы современного переводоведения как области лингвистических исследований.

1.Теоретическое осмысление критериев качества перевода в истории перевода.

2. Теоретические работы по переводческой критике в истории переводведения.

3. Свойства перевода как системы.

4. Лингвистические концепции единицы перевода.

5. Смысловые концепции единицы перевода.

Тема 2. Теоретико-методологическая база лингвистических исследований в области переводоведения академического дискурса.

1. Проблемы моделирования перевода.
2. Модель трансформационных преобразований Ж.-П. Вине и Ж. Дарбельне.
3. Семиотический подход к проблеме моделирования переводческих преобразований.
4. Многоуровневые модели эквивалентности (Г. Егер, А.Д. Швейцер, В.Н. Комиссаров, В.Г. Гак).
5. Модель перевода Ю. Найды.

Тема 3. Актуальные направления лингвистических исследований в области переводоведения

1. Проблема локализации в переводе.
2. Интерпретативная теория и художественный перевод.
3. Переводческие лакуны и непереводимое в переводе.
4. Проблема концептуального взаимодействия в условиях межкультурной коммуникации.

Презентация

Тема 4. Обоснование темы научного исследования в области переводоведения. Академический дискурс и вопросы перевода.

Темы научного исследования в области современного переводоведения:

1. Способы перевода названий англоязычных фильмов на русский язык.

2. Способы перевода лексики, обозначающей реалии.

3. Метафора в медицинской терминологии: сопоставительный аспект.

4. Когнитивная метафора в спортивном дискурсе в аспекте перевода.

5. Способы перевода английских фразовых глаголов на русский язык (на материале современной англоязычной прессы).

Собеседование

Тема 1. Проблемы современного переводоведения как области лингвистических исследований.

1. Какие сущностные характеристики процесса перевода легли в основу определения перевода?

2. Как определяется наука о переводе в рамках системного подхода?

3. В чем состоит ценность системного подхода к переводу по сравнению с другими подходами?

4. Как определяется общая теория перевода, частные и специальные теории перевода?

5. С какими областями научного знания связана наука о переводе?

1 3. Что выступает объектом исследования психолингвистики?

2 4. На каком основании психолингвистика объединяется с лингвистикой и психологией?

3 5. Какие идеи психологического направления языкознания получили развитие в психолингвистике?

Тема 2. Теоретико-методологическая база лингвистических исследований в области переводоведения академического дискурса.

1. Что такое множественность описания перевода?

2. Какие группы моделей перевода можно выделить? Как определяются эти модели перевода?

3. Какая характеристика переводческой эквивалентности лежит в основе разработки многоуровневых теорий эквивалентности?

4. Какие уровни включаются в многоуровневые модели эквивалентности?

5. В чем заключается принцип доминантности многоуровневых теорий эквивалентности?

Тема 3. Актуальные направления лингвистических исследований в области переводоведения

1. Что является определяющим фактором в выборе стратегии перевода имен собственных?
2. Какие способы передачи имени собственного может использовать переводчик?
3. В чем заключается специфика передачи имен-дуплетов?
4. Что включает в себя понятие «значащее» имя собственное?

Тема 4. Обоснование темы научного исследования в области переводоведения. Академический дискурс и вопросы перевода.

1. Чем определяется актуальность и новизна современных научных исследований в области переводоведения?
2. Какие подходы и направления составляют теоретическую и методологическую базу научного исследования в области переводоведения?
3. Какие подходы и направления определяют степень разработанности проблемы в области переводоведения?

Тестирование

Тема 2. Теоретико-методологическая база лингвистических исследований в области переводоведения академического дискурса.

1. Переводоведение как область научного знания
изучает различными методами и приемами … .
1) закономерности перевода как вида человеческой деятельности
2) закономерности функционирования языковых систем в процессе перевода
3) закономерности организации речевой деятельности в процессе перевода

2 … определяет перевод как однонаправленный и двухфазный процесс межъязыковой и межкультурной коммуникации.
1) А.Д. Швейцер
2) А. В. Федоров
3) В.Н. Комиссаров

4.3 Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме зачета

Типовые вопросы зачета (УК-6)

1 Семиотический подход к проблеме моделирования переводческих преобразований.

2 Многоуровневые модели эквивалентности (Г.Егер, А.Д. Швейцер, В.Н. Комиссаров, В.Г. Гак).
3 Модель перевода Ю.Найды.
4 Коммуникативные модели перевода.
5 Перевод в аспекте межкультурной коммуникации.
6 Культурный и идеологический аспекты в теории перевода.

Типовые задания для зачета (УК-6)

Прокомментируйте тему лингвистического исследования с точки зрения ее актуальности и новизны.

4.4. Шкала оценивания промежуточной аттестации

Оценка	Компетенции	Дескрипторы (уровни) – основные признаки освоения (показатели достижения результата)
«зачтено» (50 - 100 баллов)	УК-6	
«не зачтено» (0 - 49 баллов)	УК-6	

5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

5.1 Методические указания по организации самостоятельной работы обучающихся:

Приступая к изучению дисциплины, в первую очередь обучающимся необходимо ознакомиться содержанием рабочей программы дисциплины (РПД), которая определяет содержание, объем, а также порядок изучения и преподавания учебной дисциплины, ее раздела, части.

Для самостоятельной работы важное значение имеют разделы «Объем и содержание дисциплины», «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» и «Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы».

В разделе «Объем и содержание дисциплины» указываются все разделы и темы изучаемой дисциплины, а также виды занятий и планируемый объем в академических часах.

В разделе «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» указана рекомендуемая основная и дополнительная литература.

В разделе «Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы» содержится перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем, необходимых для освоения дисциплины.

5.2 Рекомендации обучающимся по работе с теоретическими материалами по дисциплине

При изучении и проработке теоретического материала необходимо:

- просмотреть еще раз презентацию лекции в системе MOODLe, повторить законспектированный на лекционном занятии материал и дополнить его с учетом рекомендованной дополнительной литературы;

- при самостоятельном изучении теоретической темы сделать конспект, используя рекомендованные в РПД источники, профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

- ответить на вопросы для самостоятельной работы, по теме представленные в пункте 3.2 РПД.

- при подготовке к текущему контролю использовать материалы фонда оценочных средств (ФОС).

5.3 Рекомендации по работе с научной и учебной литературой

Работа с основной и дополнительной литературой является главной формой самостоятельной работы и необходима при подготовке к устному опросу на семинарских занятиях, к дебатам, тестированию, экзамену. Она включает проработку лекционного материала и рекомендованных источников и литературы по тематике лекций.

Конспект лекции должен содержать реферативную запись основных вопросов лекции, в том числе с опорой на размещенные в системе MOODLe презентаци, основных источников и литературы по темам, выводы по каждому вопросу. Конспект может быть выполнен в рамках распечатки выдачи презентаций лекций или в отдельной тетради по предмету. Он должен быть аккуратным, хорошо читаемым, не содержать не относящуюся к теме информацию или рисунки.

Конспекты научной литературы при самостоятельной подготовке к занятиям должны содержать ответы на каждый поставленный в теме вопрос, иметь ссылку на источник информации с обязательным указанием автора, названия и года издания используемой научной литературы. Конспект может быть опорным (содержать лишь основные ключевые позиции), но при этом позволяющим дать полный ответ по вопросу, может быть подробным. Объем конспекта определяется самим студентом.

В процессе работы с основной и дополнительной литературой студент может:

- делать записи по ходу чтения в виде простого или развернутого плана (создавать перечень основных вопросов, рассмотренных в источнике);

- составлять тезисы (цитирование наиболее важных мест статьи или монографии, короткое изложение основных мыслей автора);

- готовить аннотации (краткое обобщение основных вопросов работы);

- создавать конспекты (развернутые тезисы).

5.4. Рекомендации по подготовке к отдельным заданиям текущего контроля

Собеседование предполагает организацию беседы преподавателя со студентами по вопросам практического занятия с целью более обстоятельного выявления их знаний по определенному разделу, теме, проблеме и т.п. Все члены группы могут участвовать в обсуждении, добавлять информацию, дискутировать, задавать вопросы и т.д.

Устный опрос может применяться в различных формах: фронтальный, индивидуальный, комбинированный. Основные качества устного ответа подлежащего оценке:

- правильность ответа по содержанию;

- полнота и глубина ответа;

- сознательность ответа;

- логика изложения материала;

- рациональность использованных приемов и способов решения поставленной учебной задачи;

- своевременность и эффективность использования наглядных пособий и технических средств при ответе;

- использование дополнительного материала;

- рациональность использования времени, отведенного на задание.

Устный опрос может сопровождаться презентацией, которая подготавливается по одному из вопросов практического занятия. При выступлении с презентацией необходимо обращать внимание на такие моменты как:

- содержание презентации: актуальность темы, полнота ее раскрытия, смысловое содержание, соответствие заявленной темы содержанию, соответствие методическим требованиям (цели. ссылки на ресурсы. соответствие содержания и литературы), практическая направленность, соответствие содержания заявленной форме, адекватность использования технических средств учебным задачам, последовательность и логичность презентуемого материала;

- оформление презентации: объем (оптимальное количество), дизайн (читаемость, наличие и соответствие графики и анимации, звуковое оформление, структурирование информации, соответствие заявленным требованиям), оригинальность оформления, эстетика, использование возможности программной среды, соответствие стандартам оформления;

- личностные качества: ораторские способности. соблюдение регламента, эмоциональность, умение ответить на вопросы, систематизированные, глубокие и полные знания по всем разделам программы:

- содержание выступления: логичность изложения материала, раскрытие темы, доступность изложения, эффективность применения средств ИКТ, способы и условия достижения результативности и эффективности для выполнения задач своей профессиональной или учебной деятельности, доказательность принимаемых решений, умение аргументировать свои заключения, выводы.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Основная литература:

1. Байкова Л. А. Научные исследования в профессиональной деятельности психолого-педагогического направления : учебник для вузов. - испр. и доп; 2-е изд.. - Москва: Юрайт, 2025. - 122 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: https://urait.ru/bcode/566102

2. Черникова О. П. Научные исследования в профессиональной деятельности : учебное пособие. - [2-е изд., перераб.]. - Новокузнецк: Сибирский государственный индустриальный университет, 2023. - 236 с. - Текст : электронный // ЭБС «Университетская библиотека онлайн» [сайт]. - URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=701008

3. Глухов В. П. Психолингвистика : учебник и практикум для вузов. - пер. и доп; 3-е изд.. - Москва: Юрайт, 2025. - 453 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: https://urait.ru/bcode/560940

6.2 Дополнительная литература:

1. Микляева Н. В. Психолингвистика : учебное пособие для вузов. - Москва: Юрайт, 2025. - 321 с. - Текст : электронный // ЭБС «ЮРАЙТ» [сайт]. - URL: https://urait.ru/bcode/575482

2. Фрумкина Р.М. Психолингвистика : учебник. - 5-е изд., испр.. - М.: Академия, 2014. - 336 с.

3. Аксенова К. А. Психолингвистика : учебное пособие. - Липецк: Липецкий ГПУ, 2023. - 81 с. - Текст : электронный // ЭБС "ЛАНЬ" [сайт]. - URL: https://e.lanbook.com/book/355919

6.3 Иные источники:

1. Языкознание.ру - ресурс, созданный для изучающих различные лингвистические дисциплины. Информация, представленная на сайте, имеет, прежде всего, справочный характер. Данная информация может быть полезна не только студентам-лингвистам, но и преподавателям лингвистики. - http://yazykoznanie.ru/

2. Электронная гуманитарная библиотека - http://www.gumfak.ru/

3. сайт Союза переводчиков России - http://www.translators-union.ru

4. Электронное периодическое издание "ИноСМИ - Все, что достойно перевода" - www.inosmi.ru

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Для проведения занятий по дисциплине необходимо следующее материально-техническое обеспечение: учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, помещения для самостоятельной работы.

Учебные аудитории и помещения для самостоятельной работы укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещения для самостоятельной работы укомплектованы компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета.

Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования, обеспечивающие тематические иллюстрации (проектор, ноутбук, экран/ интерактивная доска).

Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:
Microsoft Office Профессиональный плюс 2007
7-Zip 9.20
Adobe Reader XI (11.0.08) - Russian Adobe Systems Incorporated 10.11.2014 187,00 MB 11.0.08
Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 1500-2499 Node 1 year Educational Renewal Licence
Microsoft Windows 10

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы:
1. Scopus: база данных . – URL: https://www.scopus.com
2. Web of Science: политематическая реферативно-библиографическая и наукометрическая база данных . – URL: https://apps.webofknowledge.com
3. Цифровой образовательный ресурс IPR SMART. – URL: http://www.iprbookshop.ru
4. Консультант студента. Гуманитарные науки: электронно-библиотечная система. – URL: https://www.studentlibrary.ru
5. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru. – URL: https://elibrary.ru
6. Российская государственная библиотека: официальный сайт. – URL: https://www.rsl.ru
7. ЭБС «Консультант студента»: коллекции: Медицина. Здравоохранение. Гуманитарные науки (комплект Тамбовского ГУ) . – URL: http://www.studentlibrary.ru
8. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» . – URL: http://www.biblioclub.ru
9. Электронный каталог Фундаментальной библиотеки ТГУ. – URL: https://www.tsutmb.ru/biblio/elektronnyij-katalog/

Электронная информационно-образовательная среда

https://auth.tsutmb.ru/authorize?response_type=code&client_id=moodle&state=xyz

Взаимодействие преподавателя и студента в процессе обучения осуществляется посредством мультимедийных, гипертекстовых, сетевых, телекоммуникационных технологий, используемых в электронной информационно-образовательной среде университета.